

1892. L'original s'en trouve tout près de Barkoul dans le temple de Koan-Ti. La stèle, qui a été vue par Piassetsky en 1874-1875, est une pierre néphrite de 4 pieds 2 pouces de haut sur 1 pied 8 pouces 5 dixièmes de large. J'en donne ici la reproduction en héliogravure. M. G. Devéria en possède lui-même un exemplaire en noir qu'il a mis obligeamment à notre disposition, ce qui nous a permis d'obtenir un meilleur cliché. Il en a fait en même temps une traduction accompagnée d'une note que nous copions ci-dessous :

INSCRIPTION DE FEI-TCHEN

Année 137 de notre ère. Estampage en rouge provenant de Barkoul

惟漢永和二年八月敦煌
太守雲中裴岑將郡兵五
千人誅呼衍王等斬馘部
衆克敵全師除西域之疾
蠲四郡之害邊境艾安振
威到此立德祠以垂萬世

Traduction

Dans le 8^e mois de la 2^e année Yong-Ho des Han (137 ap. J.-C.), Fei-tchen de Yun-tchang (du Chan-si), préfet de Toun-hoang à la tête de 5,000 hommes de ses circonscriptions, détruisit le prince *Hou-yen* et autres ; il coupa les têtes (l'oreille gauche) de toute sa horde ; son armée victorieuse, restée complète, fit ainsi disparaître les rebelles des contrées à l'occident (de la Chine) ; il mit fin aux malheurs des quatre circonscriptions et la tranquillité fut rendue à l'administration des provinces frontières. Sa puissance